**OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia ustnego – symultanicznego kabinowego w formie stacjonarnej z języka ukraińskiego na polski i języka polskiego na język ukraiński, świadczona w dniach 3-4 grudnia 2024 r. w Hotelu Victoria przy ul. Prezydenta Gabriela Narutowicza 58/60, 20-016 Lublin, dla 50 uczestników warsztatów treningowych**

1. **ZAKRES ZAMÓWIENIA**

1. Zamówienie obejmuje usługę tłumaczenia ustnego – symultanicznego kabinowego w dniu 3 grudnia 2024 r. w godzinach 9:00-18:00 oraz w dniu 4 grudnia 2024 r. w godzinach 9:00-16:00 w Hotelu Victoria przy ul. Prezydenta Gabriela Narutowicza 58/60, 20-016 Lublin, dla 50 dorosłych uczestników warsztatów treningowych, z języka ukraińskiego na polski i języka polskiego na ukraiński.

2. Usługa powinna być wykonywana w każdym dniu naprzemiennie przez dwóch tłumaczy.

3. Tematyka tłumaczenia dotyczy zagadnień ogólnych, gospodarczych, projektowych, międzynarodowych, unijnych, prawnych, samorządowych, ze szczególnym uwzględnieniem słownictwa dotyczącego ochrony przeciwpożarowej i przeciwpowodziowej.

4. Wymogi dotyczące tłumaczy realizujących usługę:

a. język ukraiński:

-wykształcenie: ukończone studia wyższe, minimum tytuł licencjata, na kierunku filologicznym języka ukraińskiego (w kraju lub za granicą)

albo

- legitymowanie się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły)

albo

- posiadanie statusu native speakera języka ukraińskiego

oraz

b. język polski:

-wykształcenie: ukończone studia wyższe, minimum tytuł licencjata, na kierunku filologicznym języka polskiego(w kraju lub za granicą)

albo

- legitymowanie się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły)

albo

- posiadanie statusu native speakera języka polskiego

oraz

udokumentowane doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym z języka ukraińskiego na język polski (min. 30 godzin) oraz z języka polskiego na język ukraiński (min. 30 godzin) :

5. W przypadku niesatysfakcjonującego poziomu usług tłumacza, zwłaszcza w przypadku dopuszczenia się przez niego rażących wad tłumaczenia, Zamawiający ma prawo żądać skutecznego odsunięcia takiej osoby od realizacji Umowy i zastąpienia jej niezwłocznie osobą wskazaną przez Wykonawcę. Jeśli nie będzie to możliwe Zamawiający wskaże tłumacza, który wykona usługę na koszt Wykonawcy.

6. Wykonawca zapewni niezbędny do prawidłowego wykonania usługi sprzęt techniczny  
(w szczególności: kabina, nagłośnienie, mikrofony, 50 kompletów słuchawek) przy uwzględnieniu, że odbiorcami tłumaczenia będzie 50 dorosłych uczestników warsztatów.

1. **DODATKOWE INFORMACJE DLA WYKONAWCY**
2. Zamawiający nie pokrywa kosztów zakwaterowania, dojazdu i wyżywienia tłumaczy w ramach umowy.
3. W każdej z ofert należy przedstawić całościową kwotę netto i brutto realizacji zamówienia (załącznik nr 1).
4. Wykonawcy dołączą do ofert następujące załączniki:

a) Uzupełniony formularz kalkulacyjny stanowiący załącznik nr 1

d) Oświadczenie o spełnieniu kryterium „Klauzule społeczne” stanowiące załącznik nr 2

e) Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu stanowiące załącznik nr 3

1. W celu zapewnienia porównywalności wszystkich ofert, Zamawiający zastrzega sobie prawo do skontaktowania się z właściwymi Oferentami w celu uzupełnienia lub doprecyzowania ofert.
2. Gmina Lublin zawiera umowy na piśmie na podstawie własnych wzorów umów stosowanych w Urzędzie Miasta Lublin
3. Niniejsza oferta nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu Cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych
4. Zamawiający zastrzega, że całościowa oferowana cena stanowi informację publiczną w rozumieniu ustawy o dostępie do informacji publicznej i w przypadku zastrzeżenia jej przez Oferenta jako tajemnicy przedsiębiorstwa lub tajemnicy przedsiębiorcy Oferta zostanie odrzucona.
5. Zamawiający nie wpłaca zaliczek za realizację zadania. Płatność dokonywana jest po wykonaniu usług w terminie 14 dni od prawidłowo dostarczonej faktury VAT za realizację usługi
6. Zamawiający oświadcza, że wynagrodzenie jest finansowane ze środków Unii Europejskiej z programu Interreg NEXT Polska-Ukraina 2021-2027 oraz z budżetu państwa.
7. Informacja o wybranym wykonawcy w ramach niniejszego rozeznania rynku będzie zamieszczona w bazie konkurencyjności.
8. Wykonawca będzie zobowiązany do przestrzegania przepisów rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1) dalej „RODO”, zgodnie z art. 99 ust. 2 RODO.
9. Jeśli w realizacji zadania wystąpi potrzeba przetwarzania danych osobowych Wykonawca świadczący usługi zapewni wystarczające gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie danych spełniało wymogi RODO i chroniło prawa osób, których dane dotyczą.
10. **INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH:**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE. L 119 z 4 maja 2016, s.1-88) informujemy, że:

1) Administratorem danych zbieranych i przetwarzanych w celu rozeznania rynku zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia jest Gmina Lublin z siedzibą przy Plac Króla Władysława Łokietka 1. Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podpisania umowy.

2) Dane osobowe są przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit c rozporządzenia 2016/679.

3) Przetwarzane będą następujące rodzaje danych: dane identyfikacyjne, np. imię, nazwisko; dane kontaktowe, np. adres e-mail, nr telefonu, nr fax, adres do korespondencji.

4) Dane osobowe mogą zostać ujawnione właściwym organom oraz podmiotom upoważnionym zgodnie z obowiązującym prawem.

5) Dane osobowe będą przechowywane w czasie wdrażania programów Interreg na lata 2021-2027, z uwzględnieniem obowiązkowego okresu przechowywania dokumentacji po ich zamknięciu i rozliczeniu, co najmniej przez okres wynikający z art. 82 ust. 1 rozporządzenia nr 2021/10601 oraz zgodnie z przepisami o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach.

6) Osobom, które w ofercie podały swoje dane osobowe przysługują następujące prawa:

a) prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO),

b) prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO42),

c) prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO53),

d) prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy uznają Państwo, iż przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych w Polsce.

7) Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

8) Dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego.

9) W przypadku pytań kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Gminy Lublin jest możliwy:

a) pod adresem pocztowym: Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin

b) pod adresem e-mail: [bbi@lublin.eu](mailto:bbi@lublin.eu)

W przypadku przekazywania Zamawiającemu danych osobowych w sposób inny niż od osoby, której dane dotyczą, Wykonawca zobowiązany jest do podania osobie, której dane dotyczą informacji, o których mowa w art. 14 rozporządzenia 2016/679.